



## Ministero dell'istruzione

Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale

34123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 – codice IPA NV8DB0 - C.F. 80016740328

e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) – PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: <http://www.usrfvg.gov.it>



Prot. MIUR.AOODRFVG (vedasi timbratura in alto)

(data: vedasi timbratura in alto)

**OGGETTO:** Determina di affidamento diretto fuori MEPA, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., del servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua slovena di testi didattico-formativi rivolti ai docenti come da progetto prot. AOODRFVG nr. 0006326 di data 09-06-2021 tra cui le *Linee guida per l'insegnamento dell'educazione civica* e *Linee guida per il diritto allo studio degli alunni e degli studenti con DSA*

### IL DIRETTORE GENERALE

**VISTO** il R.D 18 novembre 1923, n. 2440, concernente l'amministrazione del Patrimonio e la Contabilità Generale dello Stato ed il relativo regolamento approvato con R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e ss.mm.ii.;

**VISTO** l'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii.;

**VISTO** il D.L. 16 luglio 2020, n. 76 convertito con modifiche dalla L. 11 settembre 2020, n. 120 "Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale";

**VISTO** D. L. 31 maggio 2021, n. 77 convertito in legge 29 luglio 2021, n. 108 "Governance del Piano nazionale di ripresa e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure";

**CONSIDERATE** la Delibera del Consiglio ANAC del 26 ottobre 2016, n. 1097 – Linee Guida n. 4, di attuazione del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 recante "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, individuazione degli operatori economici" e le successive Linee Guida dell'ANAC;

**VISTA** la Legge 27 dicembre 2006, n. 296, art. 1, commi 449 e 450;

**VISTO** il D.lgs. 25 maggio 2016, n. 97 recante "Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della legge 6 novembre 2012, n. 190 e del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche";

**VISTA** la Legge 30 dicembre 2018 n. 145, art. 1, comma 130;

**VISTO** il D.L. 6 luglio 2012 n. 95 (c.d. "Decreto Spending Review"), convertito nella L. 7 agosto 2012 n. 135, art. 1;

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e s.m.i.;

**VISTO** il Decreto Legislativo 30 luglio 1999 n. 300 e s.m. e in particolare l'art. 75, che, a decorrere dall'adozione del primo Regolamento attuativo (D.P.R. 6 novembre 2000 n. 347) ha istituito gli Uffici Scolastici Regionali, quali articolazioni periferiche del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;

**VISTO** il D.P.C.M. 30 settembre 2020, n. 166, recante il vigente regolamento concernente l'organizzazione del Ministero dell'Istruzione, il quale, pur avendo abrogato e sostituito il D.P.C.M. 21 ottobre 2019, n. 140, all'art. 7, c. 7, lett. f), ha confermato quanto precedentemente previsto dall'art. 8, c. 7, lett. f), del D.P.C.M. 140/2019, ossia che «l'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia, di cui è titolare un dirigente di livello generale, si articola in n. 6 uffici dirigenziali non generali, di cui n. 1 ufficio per la trattazione degli affari riguardanti l'istruzione in lingua slovena ai sensi dell'articolo 13 della legge 23 febbraio 2001, n. 38, e in n. 7 posizioni dirigenziali non generali per l'espletamento delle funzioni tecnico ispettive»;



## Ministero dell'istruzione

Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale

34123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 – codice IPA NV8DB0 - C.F. 80016740328

e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) – PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: <http://www.usrfvg.gov.it>



**CONSIDERATO** che anche dopo l'entrata in vigore del DPCM n. 166/2020 l'organizzazione dell'USR FVG rimane definita con il Decreto Ministeriale n. 913 del 18 dicembre 2014, e pertanto gli Uffici dirigenziali non generali costituiscono strutture della Stazione appaltante individuata nell'USR, che agiscono in nome e per conto della medesima Stazione appaltante;

**VISTO** il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii (nuovo Codice degli Appalti) e, in particolare, l'art. 32, comma 2, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**CONSIDERATO** che l'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. viene modificato, in via transitoria, dall'art. 1, comma 2, lettera a), dal D. L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito in Legge 11 settembre 2020, n. 120 e dall'art. 51, comma 1, lettera a), punto 2.1, dal D. L. 31 maggio 2021, n. 77, convertito in legge 29 luglio 2021, n. 108, prevedendo che le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di lavori, servizi e forniture per affidamenti di importo inferiore a 139.000 euro, mediante affidamento diretto, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici”;

**VISTO** il D.L. n. 95 del 2012 (c.d. “Decreto Spending Review”), convertito dalla Legge n. 135 del 2012, che prevede l'obbligo per le Amministrazioni Pubbliche di approvvigionarsi mediante le Convenzioni di cui all'art 26, comma 1, della Legge n. 488/99 o gli altri strumenti messi a disposizione da “Consip” S.p.A. e dalle altre Centrali di Committenza esistenti e stabilisce che le PA, qualora la convenzione non sia ancora disponibile, possano procedere allo svolgimento di autonome procedure di acquisto e sottoposti a condizione risolutiva nel caso di disponibilità della detta convenzione;

**ACCERTATO** che non sono attive Convenzioni CONSIP aventi ad oggetto forniture in acquisto con caratteristiche uguali o comparabili con quelle oggetto della presente fornitura;

**VISTA** la richiesta di contributo presentata alla Regione FVG a favore dell'Ufficio scolastico regionale per il Friuli Venezia Giulia ex art. 49 - 52 della L.R. n.13/2018 prot. AOODRFVG nr. 0006326 di data 09-06-2021;

**VISTO** il Decreto della Regione FVG n° 8893/LAVFORU del 27/08/2021, Prenumero 9299 che assegna al USR FVG la somma di euro 5.000,00 (cinquemila,00);

**CONSIDERATO** che il suddetto importo di euro 5.000,00 (cinquemila,00) a seguito di richiesta del 13.12.2021 dell'Ufficio II di questo USR Fvg è stato trasferito sul cap. 3112 p.g. 1 “Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche” missione 22 programma 8 azione 2 nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali di cui alla Legge 196/2009;

**CONSIDERATA** la necessità e l'urgenza di procedere all'acquisizione del servizio ai fini della realizzazione del progetto;

**RITENUTO** che il servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua slovena di 130 cartelle comprendente *Linee guida per l'insegnamento dell'educazione civica, ai sensi dell'art. 3 della legge 20.08.2019, n. 92* e *Linee guida per il diritto allo studio degli alunni e degli studenti con DSA* possa soddisfare almeno in parte a quanto richiesto nella domanda di contributo prot. AOODRFVG nr. 0006326 di data 09/06/2021;

**TENUTO CONTO** che l'importo massimo complessivo della fornitura è stimato in € 4.999,00 iva inclusa;

**VISTA** la nota della DGOSV prot. AOODGOSV nr. 0031467 del 22/12/2021 con la quale sono stati comunicati gli importi assegnati in termini di competenza ai sensi dell'art. 34 quater della Legge n. 196/2009;

**VISTO** il decreto di assegnazione delle risorse finanziarie, in termini di competenza e cassa, sul cap. 3112 p.g. 1 “Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche” missione 22 programma 8 azione 2 del 22/12/2021 della Direzione generale per gli ordinamenti scolastici, la valutazione e l'internazionalizzazione del sistema nazionale di istruzione, per l'importo di euro 5.000,00;



## Ministero dell'istruzione

Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale

34123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 – codice IPA NV8DB0 - C.F. 80016740328

e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) – PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: <http://www.usrfvg.gov.it>



**ACCERTATA** la disponibilità di risorse finanziarie sul capitolo di spesa cap. 3112 p.g. 1 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2, nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali con la predetta Legge 196/2009, pari a euro 5.000,00;

**VALUTATO** che sussistono i presupposti dell'urgenza per avviare una procedura semplificata di affidamento ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., mediante valutazione di offerte acquisite informalmente;

**PRESO ATTO** che, a seguito della richiesta di 3 preventivi per la traduzione dall'italiano allo sloveno di 130 cartelle da 1500 caratteri spazi inclusi alle seguenti ditte: The Office srl e Tmedia srl e Key Congressi, tutte e tre hanno fatto pervenire un preventivo entro il termine prefissato;

**VISTO** il preventivo di Tmedia s.r.l con socio unico pari a € 4.282,20 IVA inclusa che corrisponde a **32,94 euro per cartella** (1500 caratteri spazi inclusi), comprensiva delle spese di trasposto e consegna;

**VISTO** il preventivo di The Office s.r.l pari a € 4.916,00 IVA inclusa, che corrisponde a **37,82 euro per cartella** (1500 caratteri spazi inclusi), comprensiva delle spese di trasposto e consegna;

**VISTO** il preventivo di Key Congressi pari a € 3.964,00 IVA inclusa che corrisponde a **30,49 euro per cartella** (1500 caratteri spazi inclusi), comprensiva delle spese di trasposto e consegna;

**PRESO ATTO** che tutte le ditte si impegnano a consegnare i lavori di traduzione entro i termini stabiliti (2.03.2022);

**VERIFICATO** che il preventivo della ditta Key Congressi srl è idoneo a soddisfare le esigenze dell'Amministrazione in quanto offre **il servizio al prezzo più vantaggioso costo a cartella**;

**VERIFICATA** la disponibilità della ditta Key Congressi srl di tradurre ulteriori cartelle fino alla concorrenza dell'importo massimo a disposizione, **alla medesima tariffa a cartella**, previo accordo sui termini di consegna delle cartelle eccedenti;

**RITENUTO**, pertanto, di poter procedere all'acquisto della suddetta fornitura nel limite massimo di 4.999,00 euro, comprensivo anche delle spese di trasposto e consegna alla sede della Direzione Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia, via Santi Martiri,3 – 34123 Trieste;

**DATO ATTO** altresì che, in base al vigente testo dell'articolo 1, comma 450 della legge n. 296/2006, questa Pubblica Amministrazione non è tenuta a fare ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'articolo 328, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, in ragione del fatto che l'importo dell'affidamento è stato ritenuto, *ut supra*, inferiore alla soglia di Euro 5.000,00;

**DATO ATTO** che il valore del servizio è di € 4.999,00, IVA inclusa;

**RITENUTO** pertanto di poter procedere, per le motivazioni esposte, ad un affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. 50/2016, così come modificato, in via transitoria, dall'art. 1, comma 2, lettera a), dal D. L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito in Legge 11 settembre 2020, n. 120 e dall'art. 51, comma 1, lettera a), punto 2.1, del D. L. 31 maggio 2021, n. 77, convertito in legge 29 luglio 2021, n. 108, alla ditta Key Congressi s.r.l.;

**CONSIDERATO** che gli oneri di sicurezza per l'eliminazione dei rischi da interferenza, non soggetti a ribasso, sono pari a 0,00 € (euro zero/00), trattandosi di sola fornitura di beni;

**PRESO ATTO** che il RUP è stato individuato nella persona della dott.ssa Erica Blarasin, che ha provveduto ad acquisire apposito codice identificativo di gara CIG: Z0E348F451;

**CONSIDERATO** che l'impegno di spesa è stato determinato in **€ 4.999,00 IVA INCLUSA** e che tale



## Ministero dell'istruzione

Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – Direzione Generale

34123 TRIESTE - via Santi Martiri, 3 - tel. 040/4194111 – codice IPA NV8DB0 - C.F. 80016740328

e-mail: [direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it](mailto:direzione-friuliveneziagiulia@istruzione.it) – PEC: [drfr@postacert.istruzione.it](mailto:drfr@postacert.istruzione.it)

sito web: <http://www.usrfvg.gov.it>



impegno di spesa sarà imputato al cap. 3112 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2 nell'ambito dell'assegnazione di fondi ministeriali con la predetta Legge 196/2009;

### DETERMINA

- Art. 1 di ritenere le premesse parte integrante e sostanziale del dispositivo del presente atto;
- Art. 2 di procedere all'affidamento diretto della fornitura di traduzione dall'italiano allo sloveno di 130 cartelle di testi didattico-formativi rivolti ai docenti come da progetto prot. AOODRFVG nr. 0006326 di data 09-06-2021 tra cui le *Linee guida per l'insegnamento dell'educazione civica* e *Linee guida per il diritto allo studio degli alunni e degli studenti con DSA* **per un importo pari a euro 3.964,00 (iva inclusa)**, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. sensi art. 36, comma 2, lettera a), del D. Lgs. n.50/2016, così come disciplinato, in via transitoria, dall'art. 1, comma 2, lettera a), dal D. L. 16 luglio 2020, n. 76, convertito in Legge 11 settembre 2020, n. 120 e dall'art. 51, comma 1, lettera a), punto 2.1, del D. L. 31 maggio 2021, n. 77, convertito in legge 29 luglio 2021, n. 108, alla ditta Key Congressi srl;
- Art. 3 di procedere a un affidamento ulteriore per la fornitura di traduzione dall'italiano allo sloveno di 34 cartelle di testi didattico-formativi rivolti ai docenti come da progetto prot. AOODRFVG nr. 0006326 di data 09-06-2021 **per un importo pari a euro 1.035,00 (iva inclusa)** alla ditta Key Congressi srl, accertata la disponibilità della ditta medesima a tradurre previo accordo sui termini di consegna delle cartelle eccedenti essendo l'offerta di traduzione a cartella la più vantaggiosa per l'Amministrazione;
- Art. 4 di stabilire che la fornitura totale comprenda la traduzione in lingua slovena di 164 cartelle succitate e le spese di consegna presso la sede della Direzione Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia, via Santi Martiri, 3 – 34123 Trieste;
- Art. 5 di dare atto che **l'impegno di spesa è stato stimato nel limite di a € 4999,00 IVA inclusa**, e che sarà imputata al cap. 3112 p.g. 1 "Promozione e sostegno a iniziative di educazione, inclusa la tutela delle minoranze linguistiche" missione 22 programma 8 azione 2;
- Art. 6 di dare atto che il codice acquisito dal RUP è Z0E348F451;
- Art. 7 di dare atto che non sussistono oneri per la sicurezza per rischio da interferenza, in quanto non sono state rilevate interferenze e che il costo della sicurezza è pertanto pari a zero;
- Art. 8 di dare atto che si procederà alla liquidazione del compenso dovuto per la fornitura, a seguito del ricevimento della fattura in formato elettronico tramite il Sistema di Interscambio, che dovrà essere conforme al meccanismo dello "*split payment*" (legge 190/2014 e ss.mm.);
- Art. 9 di disporre che al presente atto venga assicurata la pubblicazione sul sito web istituzionale, nella sezione "Amministrazione trasparente" e nella sezione "Albo online" in applicazione del D.Lgs 33/2013.

Il Direttore Generale  
Daniela Beltrame